

Đồ ăn công kiêu văn minh họ, đạo khiến hoặc đi xe hơi cũng đứng của Huỳnh-trí-Phủ đã chế tạo ra hơn 10 năm rồi lục châu đều nếm
tốt và đẹp nhất trong nước Annam, say dọn để cho muốn tại Cholon đường Cây-mai số nhà 33 và 35 bên cạnh dùng xin danh đầy đủ
hoặc gọi thơ nội trong một ngày sẽ có đồ đem đến nơi chờ bằng xe hơi không trễ, giá từ 100.00 sập lên sẽ có đồ đi xa.

BAZAR PHAN-THANH-BIÊN

54, đường Viénot
Giấy phở Chà bún ớt
Ngân Chợ-mới Saigon

Chợ lớn ở lục châu có dịp đến Saigon, muốn mua đồ chẳng cần tìm
đầu chợ thất công, xin mời lại thêm tôi, có bán đồ các món đồ kù sau đây:
Đồng hồ CARILLON WESTMINSTER dù thư. Máy hát toàn và kiêu, nhiều
kiểu thiết tốt và có đĩa hát cả lương. Có trữ nón Casquin hiệu « COQ GAL-
LOIS » và « Forme Anglaise », đồ bằng pha ly và Aluminium dù thư. Có các
kiểu đàn organ, tháp, hàng Huê-kỳ, chén cầm thạch, có hoa li da tây, có các
thứ đồng hồ rổ, đồng hồ đeo tay, và trái quít, chày rất đẹp, máy móc
cũng tốt, có giấy báo lãnh năm năm.

Tiệm tôi lại có làm Đại lý giấy tây hiệu « Ông Cáp », áo sơ mi, quần, re-
gates, vở, đồ kiến đồ màu, có áo Pardessus, bằng cao su và gabardine, giá
rẻ lắm.

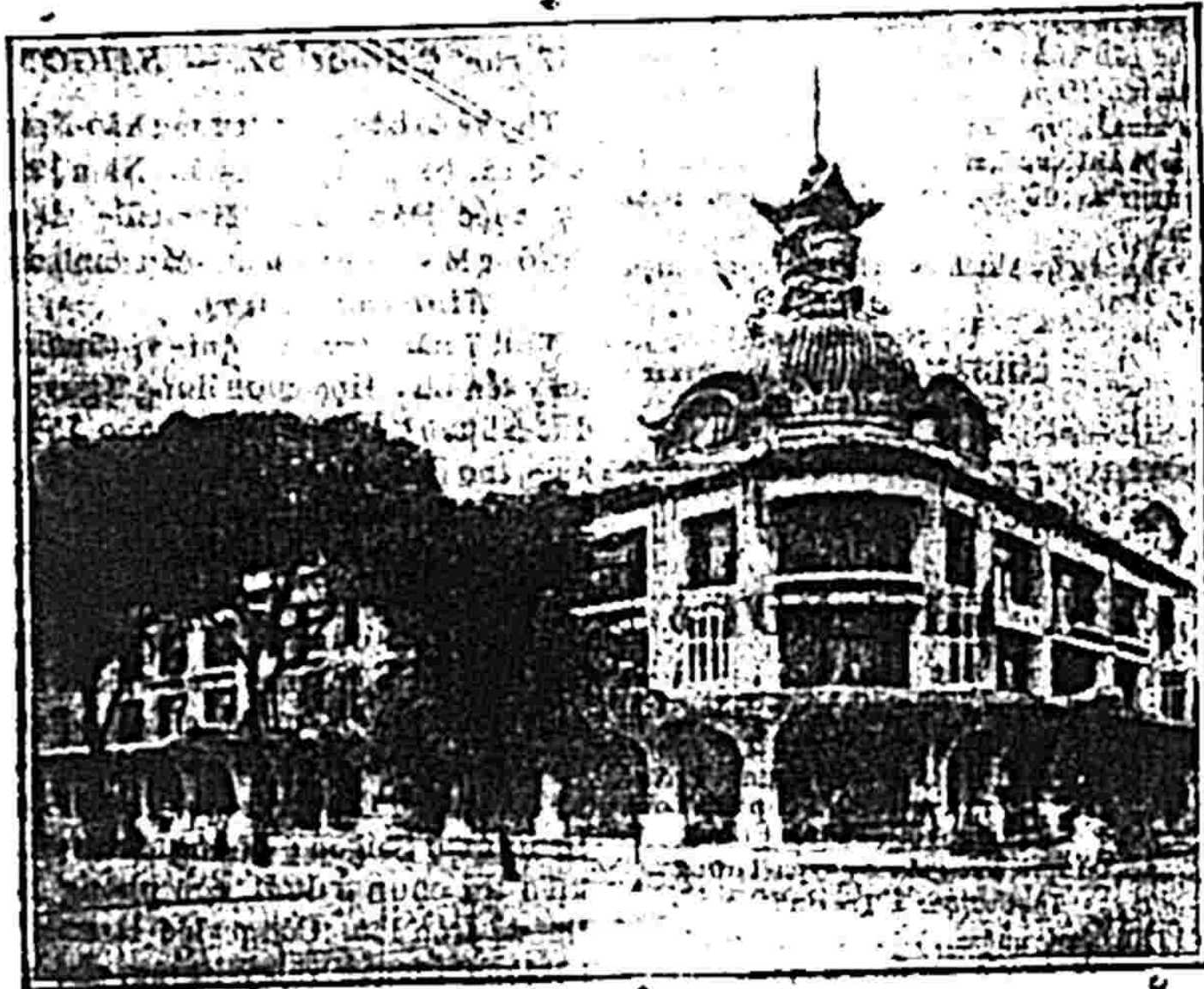
Yêu nhau giúp đỡ thương trường
Người sau tập học theo đường ấy đi
Người đang hết đũa tại khi

Công-ti Quân-hạt đại thương

Công-ti hạt danh vốn 30.000.000 quan

Grands Magasins Charner

SAIGON



Đồng hồ chuông đánh thức hiệu JAZ

TỐT HẠNG NHƯT BỒI:

Lâu hư — Chấn chấn — Đi đúng giờ

Có hai thứ:

Mặt trắng từ 30 tới 37 quan

Mặt có chất rọi sáng ban đêm từ 39 tới 48 quan

PHÒNG GÓT MỔNG TAY

PHÒNG UỐNG TRÀ — QUAN RUỘT ĐIỀU HUÊ-KY

CÓ NHẠC { Thứ nhạc châu Âu 4 giờ 15 tới 6 giờ 15

Chau-chau từ 6 giờ 15 tới 11 giờ 15

XIN ĐẾN COI CÁC KỆ CHUNG HÀNG

XIN COI SÁCH IN CÁC MÓN HÀNG

NÊN THUA DỊP BẠC LÊN CAO

Sự chắc thật làm nên sức mạnh của bôn hiệu

Điện-tho: MAGCHARNER Day-tho: Núi lại số quán-ly số 140

Núi lại số quán-ban số 543

Thùng thơ số 528

Xin ghé một!!! TÀI PHẬT KHÁCH-LAU CỦA M. TRẦN-XIAO DI KHÁ

Kính công quý ông, quý bà, quý thầy, quý
có công lục châu đều nếm:

Hãy lâu nay tôi chào nghề sự chế khêu
mà các ông khách lâu, nên nay tôi chẳng
nó thao tập raug sự lập một cái phòng ng
nên « TÀI PHẬT KHÁCH-LAU » ở tại
tường Tổng đốc-Phước môn tại 4 và 4
chợ lớn. Phòng này rất thanh khiết lại sáng-
sủa, và mát mẻ lắm; tiền phòng tôi làm rất
nhẹ nhàng các nơi, cũng rất sai vật (bóng) đều
là khêu, quý khách ngồi nơi phòng đều
lặng xưa.

Quê hương của tôi đến Cholon gần ghé
ai « Tài Phật Khách-Lau » tạm nghỉ thì sao
quê hương cũng đẹp vui lòng để ở gần
cơ sở của Cholon Mỹ-tho cũng là bán xe-
u, đi các nơi, tiện bề cho quý khách.

Tôi cũng có lãnh máy đồ phục theo kiểu
Angkor và Annam cũ, lại có bán hàng
lưu, và hàng Tây tốt nhất hàng, và bán đồ
nó trang theo kiểu Annam thời rất khéo. Tr
đồng hiệu xe thiết tốt là hiệu ALDYON,
P. F. R. P. D. HIRONDELLE, HÉRE
SCOURT, C. A. F. DIAMANT, FROCHET,
NPHINX, và nhiều hiệu khác là chôn.
Hàng này có thêm bán đồ gia vị, như là
Epicurie, Mercerie.

Yêu xin một quý ông, quý bà, quý thầy,
quý có, thưa lục châu đều nếm xin đến gặp ông,
đến tìm tôi, tôi sẽ rất lòng hoan nghinh
nhận trong.

Nay kính bích,
Chữ nhơn: TRẦN XIAO DI KHÁ

Day-Anh ăn quán Tại đầu cầu sắt Sadec

Đến đầu cầu sắt Sadec, trong, truyện,
sách, bằng chữ Langsa và quốc-ngữ. Có
số đồ, các thứ giấy tờ về việc mua
bán, các thứ danh thiếp, báo thơ,
thiệp tang thiệp mừng đám cưới v... v...
Có bán đồ các thứ giấy, viết, mực,
báo thơ, ngòi viết, thước kẻ, gôm,
viết chỉ và đồ thứ sách vở cho học
trò các trường đàng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà
khác.

Day-Anh ăn quán,
bích mĩ.

ABUQUON DE CASQUE
PANTALIER
Vente au gros
et détail
GRAVURE
sur
MÉTAL
et
MARBRE
TIỆM
LÀM NÓN
ĐỒ CÁC THỨ
Đến si
phở bán lẻ 7
Khẩu áo quần các
làng Cholon, bán
đẹp, và bằng da các-thực

Lục châu đều nếm, mỗi tháng
báo. Tôi lại có làm Đại lý giấy tây hiệu « Ông Cáp », áo sơ mi, quần, re-
gates, vở, đồ kiến đồ màu, có áo Pardessus, bằng cao su và gabardine, giá
rẻ lắm.

H. Humbert 78, Boulevard Bonnard

Đĩa hát « Opéra » sa-phía, hai mặt
30 cm, hát và đơn, mỗi cái 12 quan

Đĩa hát « Acrophone » dùng kim
ai mặt, 27 cm, hát và đơn, mỗi cái
11 quan.

Đĩa hát « Gabriel Paris » dùng
kim, hai mặt, 30 cm, của đạo nhạc
lâm, hát và đơn, mỗi cái 11 quan.

Đồ pha-ly ở Saint-Louis mới lại
như: ly, cốc, chén, bình đựng
đường, đựng muối, đựng dầu ăn, đựng
bơ v... v... đẹp lắm.

Muốn bán

Một cái xe hơi Renault, 16 H. P.
kiểu 1921, năm chủ, xe còn mới và
đủ đồ phụ tùng.

Ái muốn mua xin đến nơi Bôn quán
mà thương nghị giá cả.

Bánh Quốc-Nữ

Xin chào các khách-trở lại nay, bánh
Quốc-Nữ là bánh làm rất tinh khiết tại cơ
bureau, sữa bò, chocolate và vanille, và
không khi nào phá hỏng.

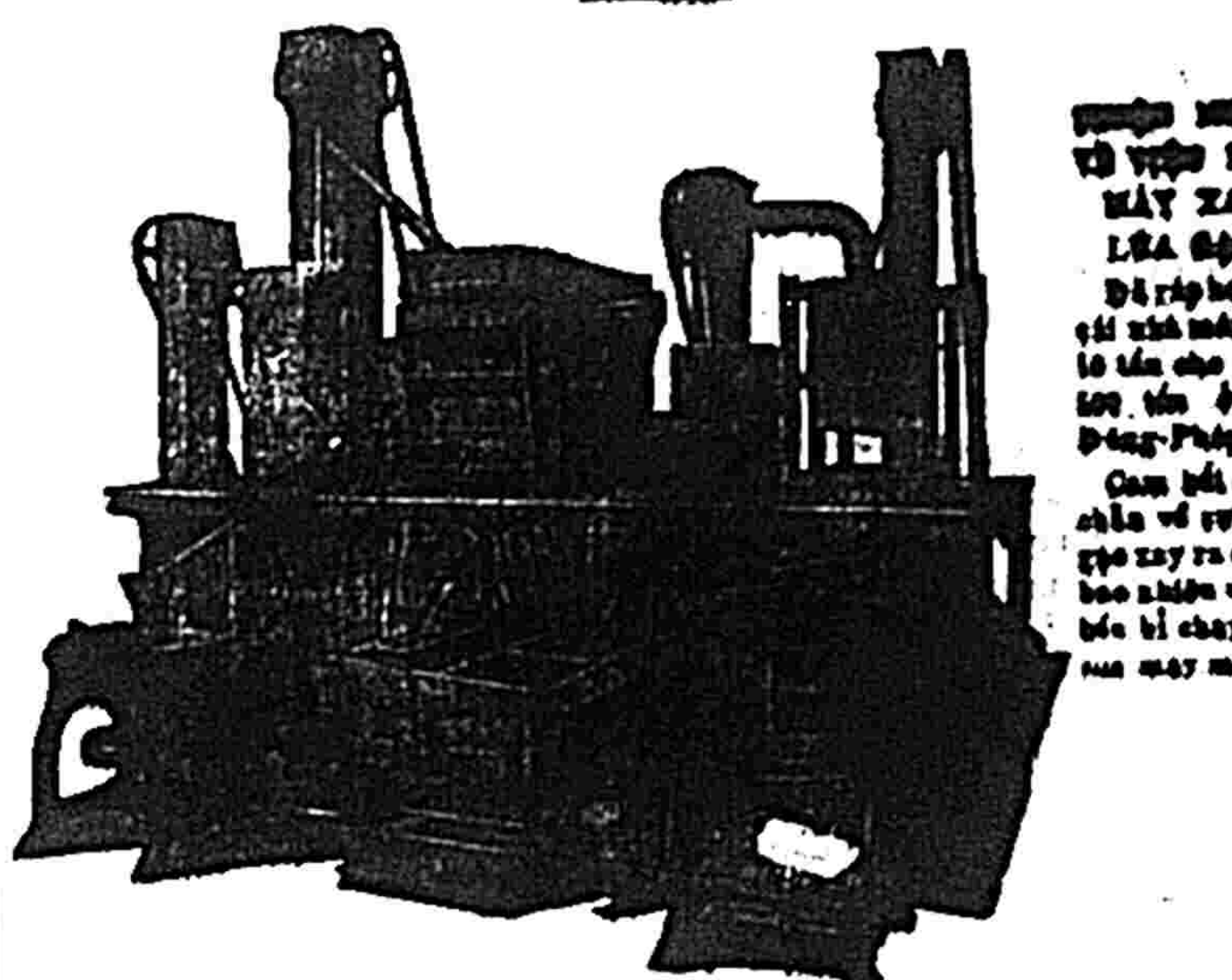
Vậy quý ông quý bà, khi đi dịp đi đám
cưới, tân gia, tân quan, hoặc kỷ niệm
chỉ, xin nhớ mua vài đồng bánh là
hoặc năm ba hộp bánh nguyên, trước cúng
sau đem ra đãi khách, thì rất đẹp miện
vô cùng.

Lại các dịp kinh thành có việc, khi ra
xin quý ông quý bà, nhớ mua vài hộp bánh
bà con, em cháu, để giúp đỡ cho công
nghệ gái nhà Nam được mau tiến phát.

Có trở bán tại nhà tôi, và tại tiệm bán
bánh tây, hàng tây, của chủ tôi, là M.
Nguyễn Khắc-Trương, ở đại lộ Bonnard,
số 22.

NGUYỄN-THI-THÁNH
Propriétaire de la Fabrique
de Biscuits Quốc-Nữ
13 Rue Lafayette
Saigon

A. DENHOLM N° 36-38, Rue Lefevre N° 36-38 SAIGON



NGUYỄN GIÀN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRÀN
EMERIE — VÁN VÁN — MÁY LẮM DẦU, LẮM ĐƯỜNG — MÔ-TƠ
NỒI SÓ-DE V. V. GIẢI PHẢI CHỈ

NHÂN CON-BEO MAU ĐỎ



THƯỜNG RA-BIT HAU VÀNG

Chư-tôn có mua rượu chác hoặc đỏ hoặc trắng, hai nài
cho động nháp « CON-BEO » màu đỏ, nháy trên thừng « BA
RIT » màu vàng như trên đây vậy, mới là rượu chác thiết
tốt, thiết ngon của Bôn-hàng, kéo làm thứ giá mao tốn tiền
mà vô ích.

Có ngót bán, tại Saigon-Cholon và khắp cả Lục-Tiêu
Tiệm nào đều có trữ bán si và bán lẻ.

Nhà buôn Vinh-xuân-Long

Tại Bà Chiểu làng Thanh-mỹ-An
(Gladinh) ở tại con đường vòng Bà-
Chiểu qua Thị-Nghè. Tiệm này mới lập
vừa của người Annam hiệu Vinh-
xuân-Long, bán si và bán lẻ đủ các
thứ cây, dầu, gạo, gạo, gạo, gạo, gạo,
v... v... hoặc chưa của hay là của rồi,
tuyệt thích người dùng.

Tại đây cũng có bán đồ tân, đồ
miếng, dầu con rết, và chai đồ xam
hay là trái ghe. Các món kể trên đây
gốc ở Tây-ninh đem xuống.

Giá thật rẻ, chờ tới chỗ.

NGUYỄN-VĂN-THO
Marchand de bois

HOTEL D'ANNAM Nam-Việt Khách-Lầu

N. 77 à 80 Boulevard Charner

9 à 15, Rue Carabelli

Đường Kinh-lập, đường Carabelli

SAIGON

HUYNH-HUÊ-KY, Chủ tịch.

Kính công Quý khách: tôi dọn một tiem
nghe hiệu là HOTEL D'ANNAM (NAM-VIỆT
Khách-Lầu) phòng rộng mát và sạch sẽ lắm,
cũng có phòng ở tầng dưới đất được
còn tiện Quý khách, xin Quý khách đến dịp
đi Saigon xin đến tiem tôi mà nghỉ lấy làm
thoong thả lắm.

Lại tôi mới thêm một giải phòng nghỉ
rất mát mẻ tại đường Carabelli, trước nhà
hàng Lương-Huân số 9 đến số 15.

HUYNH-HUÊ-KY, Chủ tịch.

Đầu võ tại rạp Casino

Tháng này trên mưa không chừng
đến năm mây vì chủ trương cuộc thi
vô địch tại rạp Casino, ngân hàng và
hội của M. Nguyễn-vân Kiêu.

Kỷ thi vô địch thứ năm 14 Mai rồi
đây, có bốn đồ mà có đồ chót Ayot là
thứ võ Sosa là hay hơn hết vì môn võ
nghệ của Ayot và Sosa nên đêm ấy
người ta đến xem chật rạp.

Tôi xin thuật lại bốn đồ thi võ ấy
lưu lại đây để cho các quý khách, và
nhân không rảnh đến xem, coi chơi
giải muộn.

1. Kid Thomas đánh với Vang 4 hiệp
Kid Thomas (Annam) hôm trước
đã đánh ngã Ribeyro em một lần, còn
Vang (cũng Annam) mới lần sân kỷ
này là một Kid là đệ tử của Batha-
nier, còn Vang là đệ tử của Sosa hai
người đồng học nhau lắm.

Một võ Kid coi họ hăm đánh quá và
như sức mạnh của người lớn tuổi
Vang. Còn Vang thì hay chọn lựa
miếng ngỗ, ít đánh, mà lại lần hơn

Kid Qua hiệp thứ nhì Vang đánh
nhiều cái hay, trông mặt Kid đỏ lỏm
và mỗi lần Kid xuống tay thì Vang
cúi thấp lằm nên tránh khỏi đòn thế
cả. Hiệp thứ ba, hai chơn của Vang
có hơi yếu, còn Kid thì được nước
nên đánh rất sướng tay. Nhưng đến
một hồi coi thế cũng mới nên hai
người ôm nhau mà đánh mà thôi, bốn
cái tay lần xuống thường thường như
con gái nhà quê đã gạo chảy đôi mà
an Tết vậy.

Qua hiệp thứ tư là hiệp chót, hai
đang quyết định cuộc ăn thua nên xóc
vó loạn đá. Kid thọc nhăm mặt Vang
chảy máu mũi, Vang lo giữ giữ vết
thương nên khó đánh trả lại. Sau
hai chơn lại mới rết tới nên dưới sân
bị Kid thôi thêm là nhào chống cứng.
Giám cuộc đếm tới 9 tiếng, Vang đứng
đậy được và đánh bảy hạ và thời kế
mãn cuộc. Độ này Kid ăn bon (points)
ấy cũng bởi Vang ít tháo-luyện.

2. Matrot đánh với Sire 6 hiệp.
Hai vị võ này đến là người Langsa,
vóc vạm vạm vạm vạm mà mao đồ cũng
in hệt nhau nữa. Một võ hai đáng lo

bỏ chú ý lo đánh nên khó đoán
cuộc hơn thua. Matrot đánh mạnh và
đam, còn Sire trở hay mà đánh cũng lẹ.
Qua hiệp thứ nhì hai bên đều có đánh
trúng mặt nhau nhiều cái, hiệp thứ
ba Sire có một hiệp sung đánh bao
nhiều Matrot hung dữ cả. Qua hiệp
thứ tư Sire giảm sức, còn Matrot lại
khỏe hơn, nên lửa thế này và hăm hạ
Sire bất ngờ. Giám cuộc đếm đủ 10
tiếng Sire đậy không nổi nên Matrot
được thắng knock out.

3. Kid Alfred đánh với Nam 8 hiệp
Kid Alfred (Philippin) còn Nam (lính
tập Annam). Độ này là Kid Alfred
đánh với Trojan, song Trojan bị
đánh với Ayot sung hăm nên đem
Nam vào thế. Từ ngày Kid đồng tâm
vào bản võ sĩ thì đánh độ nào cũng
thắng nên đánh tiếng lý lừng, còn
Nam khi trước có thắng một kỷ, rồi
mấy tháng nay không có ra sân thi đấu
nữa. Nhưng người khán cuộc ai cũng
lời trước rằng thế nào Nam cũng
phải thua, song đến chon nhì 8 hiệp
thì là giới lằm. Một võ Kid có ý khinh
để Nam nên vừa đánh vừa chọc ghẹo.

Còn Nam thì bộ cơm róm hình như sợ
và lo giầu cái mặt hoai, cho rằng người
ngồi coi đây buồn lòng, cho rằng Nam
không phải tay đối thủ với Kid Qua hiệp
thứ ba thứ tư và thứ năm Nam đánh
Kid nhiều cái trúng mạnh, coi bộ Kid
khó chịu. Qua hiệp thứ sáu Kid một
khó chịu. Nam được trận đánh hồi
khá quá. Hiệp thứ bảy hai bên cầm
đồng ở ngoài võ tay khen Nam biết
mắt. Đến hiệp thứ tám là hiệp chót
Kid thọc Nam vào mắt mũi. Nam
đổi sức nên bị Kid bị thêm một
thời là nhào. Giám cuộc đếm đủ 10
tiếng Nam đậy không nổi nên phải
thua knock out.

Nam tuy thua, song được khen ngợi
lừng lừng, và Nam có xin kỷ sau
đấu lại.

4. Ayot đánh với Sosa 12 hiệp
Độ chót này xem sướng mắt lắm, nên
hầu như ai cũng đến xem. Ayot
như pháo nổ. Kể Sosa tay cầm quạt
là đệ tử một người ra ai cũng tức cười
nên rượt. Ayot coi mỗi lo lần và chăm
hăm lằm, còn Sosa thì khí sắc không
vui, xem hình như người có bệnh

Một rập võ Sosa đánh đủ trận thiết
hai tay hơi lớn đập xuống dùng
đồng như song chày của Lý nguyên
Bá. Bởi Sosa đánh mạnh lằm nên Ayot
thất thế phải lo đỡ gạt khinh riem
Qua hiệp thứ nhì, Ayot bị rết tay vịn
đường dây được kể Sosa đánh cho một
thời là ngã. Sosa bị thời ấy coi bộ
giảm sức. Hiệp thứ ba Ayot lại trở
nữa, kể lại dục Sosa cũng rết tay là
Ayot đánh bởi mấy thời, kể Ayot rết
tay là Sosa đâm trên lưng một đâm rất
nặng. Qua hiệp thứ tư Sosa một tay
nên xây cứng bốn phía Ayot thừa cơ
đánh một thời trúng cẳng chân Sosa
nhỏ, kể thanh là đâm lên cẳng chân.
Hiệp thứ năm Sosa một quả nên đánh
bảy hạ trúng đầu hạ hạ, còn Ayot
đồng tay nên hạ Sosa không được.
Hiệp thứ sáu Sosa cũng chưa được, và
đánh mấy đánh giờ hoai và thời lần
còn Ayot rượt theo mà bị một tay rết
cẳng chân. Qua hiệp thứ bảy Sosa
bị Ayot thôi trúng ngực nên tay, song
Ayot cũng tay trên tay này. Sosa đứng
đậy đánh bởi coi bộ Sosa khá chịu
lằm. Đến hiệp thứ tám Sosa tình lằm
nên và trái võ một Ayot cũng khá

Một rập võ Sosa đánh đủ trận thiết
hai tay hơi lớn đập xuống dùng
đồng như song chày của Lý nguyên
Bá. Bởi Sosa đánh mạnh lằm nên Ayot
thất thế phải lo đỡ gạt khinh riem
Qua hiệp thứ nhì, Ayot bị rết tay vịn
đường dây được kể Sosa đánh cho một
thời là ngã. Sosa bị thời ấy coi bộ
giảm sức. Hiệp thứ ba Ayot lại trở
nữa, kể lại dục Sosa cũng rết tay là
Ayot đánh bởi mấy thời, kể Ayot rết
tay là Sosa đâm trên lưng một đâm rất
nặng. Qua hiệp thứ tư Sosa một tay
nên xây cứng bốn phía Ayot thừa cơ
đánh một thời trúng cẳng chân Sosa
nhỏ, kể thanh là đâm lên cẳng chân.
Hiệp thứ năm Sosa một quả nên đánh
bảy hạ trúng đầu hạ hạ, còn Ayot
đồng tay nên hạ Sosa không được.
Hiệp thứ sáu Sosa cũng chưa được, và
đánh mấy đánh giờ hoai và thời lần
còn Ayot rượt theo mà bị một tay rết
cẳng chân. Qua hiệp thứ bảy Sosa
bị Ayot thôi trúng ngực nên tay, song
Ayot cũng tay trên tay này. Sosa đứng
đậy đánh bởi coi bộ Sosa khá chịu
lằm. Đến hiệp thứ tám Sosa tình lằm
nên và trái võ một Ayot cũng khá

Song đánh năm ba cái rồi cũng lằm
gần thành ra yếu lại hiệp thứ chín
Ayot lập mưu đưa ngựa trên tay này
đẩy ra thời trúng mặt Sosa rất nặng.
Hiệp thứ 10 và 11 Ayot dưới tay nên
bị Sosa đánh rất nhiều song qua hiệp
chót là hiệp thứ 12 Sosa lại bị Ayot
đến một cái nắm mười thời kể mãn
cuộc.

Độ này Giám cuộc cho Ayot ăn bon
song có người nói rằng hồi thì phải
nên. Bởi người ta khinh Ayot lên
thiên hạ võ tay, khen đôi coi rết rết
mặt tay võ sĩ quả.

